Séance du mardi 25 janvier 1972

SOMMAIRE :

EXCUSES :
Absences motivées, p. 26.

HOMMAGE FUNEBRE A LA MEMOIRE DE S.M. LE ROI DU DANEMARK :
M. le Président, devant l'assemblée debout, prononce l'éloge funèbre de S.M. Frédéric IX, Roi du Danemark, p. 26.

HOMMAGE FUNEBRE A LA MEMOIRE DE M. GENTIL HOLVOET, MEMBRE DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS :
M. le Président, devant l'assemblée debout, prononce l'éloge funèbre de M. Gentil Holvoet, membre de la Chambre des représentants. — *Orateur :* **M. Eyskens**, Premier Ministre, p. 27.

DECES DE M. VAN RAEMDONCK, SENATEUR ET ANCIEN MEMBRE DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS :
Page 27.

PRESTATIONS DE SERMENT DE MEMBRES DONT LES POUVOIRS ONT ETE VALIDES LE 25 NOVEMBRE 1971 ET QUI ETAIENT EXCUSES A LA SEANCE DE CETTE DATE :
Page 27.

VERIFICATION COMPLEMENTAIRE DES POUVOIRS DE M. RAOUL BONNEL, PREMIER SUPPLEANT, EN REMPLACEMENT DE M. HOLVOET, DECEDE :
Page 28.

MESSAGES :
1. *Premier Ministre :*
a) Transmission de la copie de trois arrêtés royaux du 21 janvier 1972 portant démission et nomination des membres du gouvernement, p. 28.
b) Transmission des exemplaires de la délibération prise par le Conseil des Ministres relative à des dépenses faites en marge du budget, p. 28.
2. *Parlement européen :*
Transmission par le secrétaire général du Parlement européen d'une résolution adoptée en date du 16 décembre 1971, p. 28.
3. *Parlement finlandais :*
Transmission par le vice-président du Parlement finlandais d'un memorandum relatif à la préparation d'une conférence de sécurité et de coopération européennes, p. 28.
4. *Sénat :*
Adoption et transmission de projets de loi, p. 28.
5. *Cour des comptes :*
a) Transmission du compte des dépenses imputées à charge du chapitre IV du budget des dotations pour l'année 1970, p. 28.
b) Transmission du 128e cahier d'observations, p. 28.
c) Communication des remarques au sujet du projet de loi contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1971, p. 28.

Vergadering van dinsdag 25 januari 1972

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :
Gemotiveerde afwezigheden, blz. 26.

ROUWHULDE TER NAGEDACHTENIS VAN WIJLEN FREDERIK IX, KONING VAN DENEMARKEN :
De **heer Voorzitter**, vóór de staande vergadering, spreekt de rouwhulde uit ter nagedachtenis van Z.M. Frederik IX, Koning van Denemarken, blz. 26.

ROUWHULDE TER NAGEDACHTENIS VAN DE HEER GENTIL HOLVOET, LID VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS :
De **heer Voorzitter**, vóór de staande vergadering, spreekt de rouwhulde uit ter nagedachtenis van de heer Gentil Holvoet, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers. — *Spreker :* de **heer Eyskens**, Eerste Minister, blz. 27.

OVERLIJDEN VAN DE HEER VAN RAEMDONCK, SENATOR EN GEWEZEN LID VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS :
Bladzijde 27.

EEDAFLEGGING VAN LEDEN WIENS GELOOFSBRIEVEN GELDIG VERKLAARD WERDEN OP 25 NOVEMBER 1971 EN VERONTSCHULDIGD OP DIE DATUM :
Bladzijde 27.

AANVULLEND ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN VAN DE HEER RAOUL BONNEL, EERSTE OPVOLGER TER VERVANGING VAN DE HEER HOLVOET, OVERLEDEN :
Bladzijde 28.

BOODSCHAPPEN :
1. *Eerste Minister :*
a) Overzending van de kopij van drie koninklijke besluiten houdende ontslag en benoeming van de leden van de regering, blz. 28.
b) Overzending van exemplaren van de beraadslaging, door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting, blz. 28.
2. *Europees parlement :*
Overzending door de secretaris-generaal van het Europees parlement van een resolutie die door dit parlement op datum van 16 december 1971 werd aangenomen, blz. 28.
3. *Fins parlement :*
Overzending door de ondervoorzitter van het Fins parlement van een memorandum betreffende de voorbereiding van een conferentie over de Europese veiligheid en samenwerking, blz. 28.
4. *Senaat :*
Aanneming en overzending van wetsontwerpen, blz. 28.
5. *Rekenhof :*
a) Overzending van de rekening van de uitgaven aangerekend ten laste van hoofdstuk IV, van de begroting der dotaties voor het jaar 1970, blz. 28.
b) Overzending van het 128e boek van opmerkingen, blz. 28.
c) Opmerkingen betreffende het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1971, blz. 28.

6. *Vice-Premier Ministre :*
a) Transmission du rapport concernant l'exécution de la loi relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie pendant l'année 1969, p. 28.
b) Transmission du rapport sur l'application des lois relatives à l'expansion économique pendant l'année 1970, p. 29.

7. *Finances :*
Transmission de l'exposé de la situation générale du Trésor public au 31 décembre 1970, p. 29.

8. *Agriculture :*
Transmission du rapport sur l'évolution de l'économie agricole et horticole pour l'année 1970-1971, p. 29.

INTERPELLATIONS (Demandes) :

1. De **M. Schiltz** à M. le Ministre des Travaux publics et à M. le Ministre des Communications (construction de Genk à Anvers d'un collecteur d'eaux résiduaires), p. 29.

2. De **M. Gol** à M. Hurez, Ministre de l'Education nationale (grève à l'Institut technique de l'Etat à Eupen), p. 29.

CONSEIL D'ETAT :

Place vacante de conseiller d'Etat :

Candidatures, p. 29.

PROPOSITIONS DE LOI :

Impression et distribution :

Le bureau a autorisé l'impression de quatre propositions de loi, p. 29.

ORDRE DES TRAVAUX :

1. Nomination des commissions permanentes et des délégués aux assemblées internationales. — *Orateurs :* **MM. d'Alcantara** et **Gillet**, p. 30.
2. Budgets de 1971 et de 1972, p. 30.
3. **M. le Président** communique l'ordre des travaux pour mercredi et jeudi, p. 35.

DECLARATION DU GOUVERNEMENT :

Communication de **M. le Président.** — Lettre de M. R. Lefebvre, p. 30.

M. Eyskens, Premier Ministre, donne lecture de la déclaration gouvernementale, p. 35,

QUESTIONS :

Questions et réponses écrites (Rgt art. 71) :

Des questions ont été remises au bureau par **MM. Babylon, Barbeaux, P. Bertrand, Bila, Blanckaert, Charpentier, Claeys, Damseaux, De Cro, Defosset, Defraigne, De Mey, Mlle G. Devos, MM. D'haeseleer, Drumaux, Gendebien, Hannotte, Knoops, Mme Lahaye-Duclos, MM. Laloux, Lefebvre, Leys, Michel, Monard, Niemegeers, Nyffels, Olivier, Otte, Outers, Persoons, Poma, Radoux, Urbain, Vansteenkiste** et **Verhenne**, p. 35.

6. *Vice-Eerste Minister :*
a) Overzending van het verslag over de uitvoering van de wet betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen tijdens het jaar 1969, blz. 28.
b) Overzending van het verslag over de toepassing van de wetten betreffende de economische expansie, gedurende het dienstjaar 1970, blz. 29.

7. *Financiën :*
Overzending van de toelichting van de algemene stand van de Schatkist per 31 december 1970, blz. 29.

8. *Landbouw :*
Overzending van het verslag over de evolutie van de land- en tuinbouweconomie voor het jaar 1970-1971, blz. 29.

INTERPELLATIE (Verzoeken) :

1. Van de **heer Schiltz** tot de heer Minister van Openbare Werken en tot de heer Minister van Verkeerswezen (aanleg van de collector voor afvalwaters van Genk naar Antwerpen), blz. 29.
2. Van de **heer Gol** tot de heer Hurez, Minister van Nationale Opvoeding (staking bij het Technisch Rijksinstituut te Eupen), blz. 29.

RAAD VAN STATE :

Vacante plaats van staatsraad :

Kandidatuur, blz. 29.

WETSVOORSTELLEN :

Drukken en ronddelen :

Het bureau heeft het drukken toegelaten van vier wetsvoorstellen, blz. 29.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

1. Benoeming van de vaste commissies en de afgevaardigden bij de internationale vergaderingen. — *Sprekers :* **de heren d'Alcantara** en **Gillet**, blz. 30.
2. Begrotingen van 1971 en 1972, blz. 30.
3. De **heer Voorzitter** doet een mededeling naar aanleiding van de werkzaamheden voor woensdag en donderdag, blz. 35.

REGERINGSVERKLARING :

Mededeling van de **heer Voorzitter.** — Brief van de heer R. Lefebvre, blz. 30.

De **heer Eyskens**, Eerste Minister, geeft lezing van de regeringsverklaring, blz. 31.

VRAGEN :

Schriftelijke vragen en antwoorden (Rgt. art. 71) :

Vragen werden ter tafel gelegd door de **heren Babylon, Barbeaux, P. Bertrand, Bila, Blanckaert, Charpentier, Claeys, Damseaux, De Cro, Defosset, Defraigne, De Mey, Mej. G. Devos, de heren D'haeseleer, Drumaux, Gendebien, Hannotte, Knoops, Mevr. Lahaye-Duclos, de heren Laloux, Lefebvre, Leys, Michel, Monard, Niemegeers, Nyffels, Olivier, Otte, Outers, Persoons, Poma, Radoux, Urbain, Vansteenkiste** en **Verhenne**, blz. 35.

PRESIDENCE
DE
M. VAN ACKER, PRESIDENT

Mme Verlackt-Gevaert, et **M. Baudson**, secrétaires, prennent place au bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

La séance est ouverte à 14 h 5 m.

VOORZITTERSCHAP
VAN
DE HEER VAN ACKER, VOORZITTER

Mevr. Verlackt-Gevaert en de **heer Baudson**, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 5 m.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

M. Herbage, à l'étranger, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance de ce jour.

M. Borsu, malade, s'excuse de ne pouvoir assister aux séances de mardi et de mercredi.

MM. Moulin, Lootens et Wannyn, malades, prient la Chambre d'excuser leur absence aux séances pour une durée indéterminée.

Voor heden : de heer Herbage, buitenslands.

Voor heden en morgen : de heer Borsu, ziek.

Voor onbepaalde tijd : de heren Moulin, Lootens en Wannyn, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

HOMMAGE FUNEBRE A LA MEMOIRE DE S.M. LE ROI DU DANEMARK

HULDE AAN DE NAGEDACHTENIS VAN WIJLEN FREDERIK IX, KONING VAN DENEMARKEN

M. le Président. — La famille royale du Danemark et la nation danoise viennent d'être douloureusement frappées par le décès, à l'âge de 72 ans, du roi Frédéric IX, issu de la plus ancienne monarchie européenne et qui a régné pendant près de vingt-cinq ans.

Succédant en 1947 à son père le roi Christian X, il suivit la ligne de conduite qui avait été tracée par son prédécesseur en rapprochant davantage la monarchie du peuple.

Tout comme son père, il n'intervint pas directement dans la vie politique de son pays et il fut un fervent défenseur des libertés démocratiques et des institutions constitutionnelles et il s'intéressa tout particulièrement aux problèmes sociaux et économiques qui revêtaient pour lui une importance prépondérante.

Il mena une vie sans fastes, consacrant ses loisirs aux arts et spécialement à la musique classique, dont il était un admirateur passionné.

Doué d'une grande sagesse, le Roi Frédéric fut pour son pays, un souverain éclairé aimant profondément son peuple qui le lui rendit bien, en lui témoignant une profonde affection.

Le Roi Frédéric fut un homme de bien aimant la vie simple et tranquille et qui limita son ambition au bonheur et au bien-être de la nation danoise.

Les liens de parenté qui l'attachaient à notre souverain, n'ont fait que renforcer la sympathie qu'il a toujours témoignée envers notre pays et qui lui était largement rendue par nos compatriotes.

En votre nom, je m'incline respectueusement devant sa mémoire.

Dès l'annonce du décès, j'ai adressé au Folketing danois, un télégramme exprimant nos condoléances et notre sympathie.

De koninklijke familie van Denemarken en de Deense natie zijn kortelings zwaar getroffen door het overlijden, op 72-jarige leeftijd, van koning Frederik IX, die uit de oudste Europese dynastie stamde en bijna vijfentwintig jaar heeft geregeerd.

In 1947 volgde hij zijn vader Koning Christiaan X op, wiens politiek hij overnam door de monarchie nog dichter bij het volk te brengen.

Zoals zijn vader mengde hij zich niet rechtstreeks in het politieke leven van zijn land. Hij was een vurig voorstander van de democratische vrijheden en de grondwettelijke instellingen en hij interesseerde zich in het bijzonder voor sociale en economische problemen, die hij van overwegend belang achtte.

Hij leidde een sober leven en besteedde zijn vrije tijd aan de kunst, met name aan klassieke muziek, waarvan hij een hartstochtelijke bewonderaar was.

Koning Frederik die bedeeld was met een grote wijsheid, was voor zijn land een verlichte vorst, die zijn volk innig liefhad, waarvoor het hem zeer erkentelijk was en hem een diepe genegenheid toedroeg.

Koning Frederik was een goed man die een eenvoudig en rustig leven op prijs stelde. Hij had slechts één doel voor ogen : het geluk en de welvaart van de Deense natie.

De familiebanden tussen hem en onze vorst hebben de sympathie waarvan hij altijd blijk gaf ten aanzien van ons land, nog versterkt en onze landgenoten betoonden hem daarvoor een diepe genegenheid.

In uw naam breng ik een eerbiedige hulde aan zijn nagedachtenis.

Zodra het overlijden was bekend gemaakt, heb ik aan het Deense Folketing een telegram van ons rouwbeklag en onze deelneming gezonden.

ROUWHULDE AAN DE HEER GENTIL HOLVOET, LID VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

HOMMAGE FUNEBRE A LA MEMOIRE DE M. GENTIL HOLVOET, MEMBRE DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

De heer Voorzitter. — Bij de aanvang van het nieuwe jaar is onze collega, Gentil Holvoet ons op de leeftijd van 71 jaar ontvallen.

De ziekte heeft deze stoere man als het ware onverwacht geveld.

In 1965 werd hij lid van deze Kamer, maar toch was hij geen nieuweling in het parlement, want van 1950 tot 1954 was hij lid van de Senaat.

Hij stamde uit een landbouwersgezin en was dus uiteraard bekend met het harde boerenleven. Hij was ermee opgegroeid en het is dan ook niet te verwonderen dat zijn bekommernis hoofdzakelijk ging naar de landbouwersstand en naar de gehele landelijke bevolking, waarvan hij steeds het wel en wee had gedeeld. Als veearts was het hem trouwens mogelijk de landbouwers met raad en daad bij te staan en nooit zou hij daarbij in gebreke blijven, want hij was een plichtbewust man, een voorbeeld voor zijn confraters.

In zijn streek was hij algemeen geliefd. De genegenheid die hem werd toegedragen is trouwens voortreffelijk tot uiting gekomen bij zijn uitvaart die door een talrijke menigte werd bijgewoond. Dit was verdiend, want op de goedhartige en sociaalvoelende mens die hij was, deed nooit iemand vergeefs een beroep.

Hij was eerder zwijgzaam en in zijn voorkomen was hij eenvoudig en bescheiden. Desondanks werd hij door zijn vrienden ten zeerste gewaardeerd, want in menige omstandigheid had hij blijk gegeven van gezond verstand en politieke wijsheid.

Jarenlang, van 1954 tot 1970, was hij gemeenteraadslid te Koekelare en in 1970 werd hij er trouwens tot burgemeester benoemd. Het is jammer voor de gemeente Koekelare dat zij onze collega Holvoet, na amper één jaar burgemeesterschap, moet verliezen. Ongetwijfelt zou hij zijn gemeente, waarvoor hij alles over had, grote diensten hebben kunnen bewijzen.

Ook hier in deze Kamer maakten zijn tussenkomsten een goede indruk. Zonder veel omhaal van woorden wist hij de problemen te benaderen met een opvallende zin voor de werkelijkheid en tevens met begrip voor de opvattingen van zijn collega's.

Voorzeker zal zijn heengaan in zijn streek als een zwaar verlies worden aangevoeld, maar in deze Kamer, waar onze collega, dank zij zijn minzaam en rondborstig optreden veel sympathie en vriendschap had weten te verwerven, zal zijn overlijden niet minder worden betreurd.

Namens u allen heb ik aan Mevr. Holvoet en haar kinderen ons innig medeleven betuigd. Mogen ze in deze uiting een troost vinden om hun leed lichter te dragen.

De heer Eyskens, Eerste Minister. — Mijnheer de Voorzitter, namens de regering wens ik mij aan te sluiten bij de rouwhulde die gebracht wordt aan de heer Holvoet, het overleden lid van deze Kamer.

Wij hebben de heer Holvoet in de jaren 1945-1946 gekend in de Senaat en nadien in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Hij was een degelijk en ernstig man; hij hield zich bezig met de vraagstukken die bijzonder de landbouw aanbelangden en in de eenvoudige gemeenschap die de zijne was, was hij ook omringd van grote sympathie, wat mocht blijken uit het feit dat op zijn naam, als ik mij niet vergis, bij de jongste verkiezingen 8 000 voorkeurstemmen werden uitgebracht.

De regering betuigt haar oprechte deelneming aan de P.V.V. en aan Mevr. Holvoet, alsook aan de leden van de beproefde familie.

OVERLIJDEN VAN DE HEER VAN RAEMDONCK, SENATOR EN GEWEZEN LID VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

DECES DE M. VAN RAEMDONCK, SENATEUR, ANCIEN MEMBRE DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

De heer Voorzitter. — De Kamer heeft met leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Van Raemdonck, senator, en gewezen volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Tongeren-Maaseik.

In uw aller naam betuig ik aan zijn familie ons oprecht medeleven.

La Chambre a appris avec regret le décès de M. Van Raemdonck, sénateur et ancien député de l'arrondissement de Tongres-Maaseik.

En votre nom, j'adresse à sa famille nos vives condoléances.

PRESTATIONS DE SERMENT — EEDAFLEGGINGEN

M. le Président. — J'invite M. De Facq, dont les pouvoirs ont été validés le 25 novembre 1971 à vouloir bien prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer De Facq, wiens geloofsbrieven geldig verklaard werden op 25 november 1971, de grondwettelijke eed af te leggen.

— M. De Facq prête le serment constitutionnel.

De heer De Facq legt de grondwettelijke eed af.

M. le Président. — Je proclame M. De Facq, membre de la Chambre des représentants.

Ik roep de heer De Facq uit tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

J'invite M. Dewulf, dont les pouvoirs ont été validés le 25 novembre 1971 à vouloir bien prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer Dewulf, wiens geloofsbrieven geldig verklaard werden op 25 november 1971, de grondwettelijke eed af te leggen.

— **M. Dewulf** prête le serment constitutionnel.

De heer Dewulf legt de grondwettelijke eed af.

M. le Président. — Je proclame M. Dewulf, membre de la Chambre des représentants.

Ik roep de heer Dewulf uit tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

J'invite M. Jules Mathys, dont les pouvoirs ont été validés le 25 novembre 1971 à vouloir bien prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer Jules Mathys, wiens geloofsbrieven geldig verklaard werden op 25 november 1971, de grondwettelijke eed af te leggen.

— M. **Jules Mathys** prête le serment constitutionnel.

De heer **Jules Mathys** legt de grondwettelijke eed af.

M. le Président. — Je proclame M. Jules Mathys, membre de la Chambre des représentants.

Ik roep de heer Jules Mathys uit tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

AANVULLEND ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN VAN DE HEER BONNEL (RAOUL), EERSTE OPVOLGER TER VERVANGING VAN DE HEER HOLVOET, OVERLEDEN

VERIFICATION COMPLEMENTAIRE DES POUVOIRS DE M. BONNEL (RAOUL), PREMIER SUPPLEANT EN REMPLACEMENT DE M. HOLVOET, DECEDE

De heer Voorzitter. — De eerste opvolger van de lijst waarop de heer Holvoet verkozen werd en die in aanmerking komt om hem op te volgen de heer Raoul Bonnel.

Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 25 november 1971 goedgekeurd.

Daar het aanvullend onderzoek, door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Ik stel u dan ook voor de heer Raoul Bonnel uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een Commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Geen bezwaar?

Ik roep de heer Raoul Bonnel tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit en verzoek hem de grondwettelijke eed af te leggen.

Le premier suppléant de la liste sur laquelle figurait M. Holvoet et qui vient en ordre utile pour remplacer ce dernier est Raoul Bonnel.

L'élection de celui-ci comme membre suppléant de la Chambre a été validée au cours de la séance du 25 novembre 1971.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 235 du Code électoral ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Raoul Bonnel comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation?

Je proclame M. Raoul Bonnel, membre de la Chambre des représentants et je le prie de prêter le serment constitutionnel.

— **De heer Bonnel** legt de grondwettelijke eed af.

M. Bonnel prête le serment constitutionnel.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

Par lettre en date du 21 janvier 1972, M. le Premier Ministre transmet copie de trois arrêtés royaux du 21 janvier 1972 portant démission et nomination des membres du gouvernement.

Bij brief van 21 januari 1972 zendt de heer Eerste Minister drie koninklijke besluiten d.d. 21 januari 1972, houdende ontslag en benoeming van de leden van de regering.

— Pour information.

Voor kennisgeving.

Par lettres en date du 20 décembre 1971, M. le Premier Ministre transmet, en exécution de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, des exemplaires de la délibération prise par le Conseil des Ministres relative à des dépenses faites en marge du budget.

Bij brieven van 20 december 1971 zendt de heer Eerste Minister, in uitvoering van artikel 24, lid 2, van de wet van 28 juni 1963, houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, exemplaren over van de beraadslaging, door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la Sous-Commission de la Commission des Finances.

Verzonden naar de Subcommissie van de Commissie voor Financiën.

Par lettre en date du 22 décembre 1971, le secrétaire général du Parlement européen a transmis une résolution adoptée par ce Parlement en date du 16 décembre 1971.

Bij brief van 22 december 1971, heeft de secretaris-generaal van het Europese Parlement een resolutie overgezonden die door dit Parlement op datum van 16 december 1971 werd aangenomen.

— Renvoi à la Commission des Affaires européennes.

Verzonden naar de Commissie voor de Europese Zaken.

Par lettre en date du 21 décembre 1971, M. J. Virolainen, Vice-Président du Parlement finlandais a transmis un memorandum relatif à la préparation d'une conférence de sécurité et de coopération européennes.

Bij brief van 21 december 1971 heeft de heer J. Virolainen, Ondervoorzitter van het Finse Parlement een memorandum overgezonden betreffende de voorbereiding van een conferentie over de Europese veiligheid en samenwerking.

— Renvoi à la Commission des Affaire étrangères.

Verzonden naar de Commissie voor de Buitenlandse Zaken.

Par message en date du 16 décembre 1971, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date :

1. le projet de loi fixant pour l'année 1972 le contingent de l'armée.

2. le projet de loi de finances pour l'année budgétaire 1972.

Bij brieven van 16 december 1971, meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum heeft aangenomen :

1. het wetsontwerp tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1972.

2. het wetsontwerp van financiën voor het begrotingsjaar 1972.

— Pour information.

Voor kennisgeving.

Par lettre en date du 15 décembre 1971, la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 38 de son règlement d'ordre du 13 juin 1935, le compte des dépenses imputées à charge du chapitre IV du budget des dotations pour l'année 1970.

Bij brief van 15 december 1971, zendt het Rekenhof, in uitvoering van artikel 38 van zijn ordereglement van 13 juni 1935, de rekening van de uitgaven aangerekend ten laste van hoofdstuk IV van de begroting der dotaties voor het jaar 1970.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

Par lettre en date du 15 décembre 1971, la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 116 de la Constitution, son 128me cahier d'observations.

Bij brief d.d. 15 december 1971, zendt het Rekenhof, in uitvoering van artikel 116 van de Grondwet, zijn 128e boek van opmerkingen.

— Impression et distribution.

Te drukken en rond te delen.

Par lettre en date du 12 janvier 1972, la Cour des comptes communique des remarques au sujet du projet de loi contenant le budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1971.

Bij brief van 12 januari 1972 doet het Rekenhof opmerkingen betreffende het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1971.

— Renvoi à la Sous-Commission de la Commission des Finances.

Verzonden naar de Subcommissie van de Commissie voor de Financiën.

Par lettre en date du 19 janvier 1972, M. le Vice-Premier Ministre a transmis conformément à la loi relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie, le rapport concernant l'exécution de cette loi pendant l'année 1969.

Bij brief van 19 januari 1972 heeft de heer Vice-Eerste Minister, overeenkomstig de wet betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen, het verslag overgezonden over de uitvoering van deze wet tijdens het jaar 1969.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

Par lettre en date du 25 novembre 1971, M. le Vice-Premier Ministre a transmis conformément aux lois relatives à l'expansion économique, le rapport sur l'application desdites lois pendant l'année 1970.

Bij brief van 25 november 1971 heeft de heer Vice-Eerste Minister, overeenkomstig de wetten betreffende de economische expansie, het verslag overgezonden over de toepassing van deze wetten voor het dienstjaar 1970.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

Par lettre en date du 29 décembre 1971, M. le Ministre des Finances transmet, en exécution des lois sur la comptabilité de l'Etat, l'exposé de la situation générale du Trésor public au 31 décembre 1970.

Bij brief van 29 december 1971, zendt de heer Minister van Financiën in uitvoering van de wetten op de rijkscomptabiliteit, de toelichting van de algemene stand van de Schatkist per 31 december 1970.

— Impression et distribution.

Te drukken en rond te delen.

Par lettre en date du 14 janvier 1972, M. le Ministre de l'Agriculture transmet, en exécution de l'article 1er de la loi du 29 mars 1963, tendant à promouvoir la rentabilité de l'agriculture et son équivalence avec les autres secteurs de l'économie, le rapport sur l'évolution de l'économie agricole et horticole pour l'année 1970-1971.

Bij brief d.d. 14 januari 1972, zendt de heer Minister van Landbouw, in uitvoering van artikel 1 van de wet van 29 maart 1963, ertoe strekkende de landbouwrendabiliteit op te drijven en gelijk te stellen met die van de andere sectoren van de economie, het verslag over de evolutie van de land- en tuinbouweconomie voor het jaar 1970-1971.

— Impression et distribution.

Te drukken en rond te delen.

INTERPELLATIEVERZOEKEN

DEMANDES D'INTERPELLATION

De heer Voorzitter. — Het bureau heeft een interpellatieverzoek ontvangen van de heer Schiltz tot de heer Minister van Openbare Werken en tot de heer Minister van Verkeerswezen over « de aanleg van de collector voor afvalwaters van Genk naar Antwerpen en de gevolgen hiervan voor de vervuiling van het Scheldewater en de weerslag hiervan, onder meer op de onderhandelingen met Nederland in verband met de uitvoering van de noodzakelijke nautische werken in de Schelde ».

Le bureau a reçu une demande d'interpellation de M. Schiltz à M. le Ministre des Travaux publics et à M. le Ministre des Communications sur « la construction, de eGnk à Anvers, d'un collecteur d'eaux résiduaires sur les conséquences de tels trauvaux dans le domaine de la pollution des eaux de l'Escaut et notamment sur les répercussions de tels travaux sur les négociations avec les Pays-Bas relatives à l'indispensable exécution, sur l'Escaut, de travaux destinés à en assurer la navigabilité ».

De datum van deze interpellatie zal later worden vastgesteld.

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

Le bureau a reçu une demande d'interpellation de M. Gol à M. Hurez, Ministre de l'Education nationale, « sur la grève qui s'est déroulée à l'Institut technique de l'Etat à Eupen du 24 novembre 1971 au 6 janvier 1972, et l'attitude du département de l'Education nationale face à cette grève ».

Het bureau heft een interpellatieverzoek ontvangen van de heer Gol tot de heer Hurez, Minister van Nationale Opvoeding, over « de staking die zich van 24 november 1071 tot 6 januari 1972 heeft voorgedaan in het Technisch Rijksinstituut te Eupen, alsmede de houding van het departement van Nationale Opvoeding ten aanzien van die staking ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

De datum van deze interpellatie zal later worden vastgesteld.

CANDIDATURES AU CONSEIL D'ETAT

VOORDRACHT VAN KANDIDATEN VOOR DE RAAD VAN STATE

M. le Président. — Par lettre en date du 13 janvier 1972, M. le président du Conseil d'Etat porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience solennelle du 11 janvier 1972 l'assemblée générale du Conseil d'Etat a procédé, conformément à l'article 34 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, à l'établissement d'une liste triple des candidats présentés en vue de la nomination à la place de conseiller d'Etat devenue vacante par suite de l'admission à l'éméritat de M. le premier président Somerhausen.

Les candidats doivent, en vertu de l'article 33 de la loi, appartenir au rôle linguistique français.

Ont été présentés par le Conseil d'Etat :

Premier candidat : M. P. Tapie, avocat à la Cour d'appel de Bruxelles.

Deuxième candidat : M. C. Gregoire, président du tribunal de commerce de Charleroi.

Troisième candidat : M. J. Poorterman, directeur du bureau d'informations des Communautés européennes pour la Belgique.

Il appartiendra à la Chambre d'établir une liste de trois candidats, conformément à l'article 34 de la loi portant création d'un Conseil d'Etat.

Je vous propose de procéder au scrutin en vue de l'établissement de cette liste au cours d'une séance ultérieure.

Bij brief van 13 januari 1972 deelt de heer Voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter plechtige zitting van 11 januari 1972, overeenkomstig artikel 34 van de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een drievoudige lijst van de candidaten voorgedragen in het vooruitzicht van de benoeming tot de plaats van Staatsraad die opengevallen is ingevolge de toelating van het emeritaat van de heer Eerste Voorzitter Somerhausen.

De kandidaten moeten krachtens artikel 33 van de wet, van de Franse taalrol zijn.

Werden door de Raad van State voorgedragen :

Eerste kandidaat : de heer P. Tapie, advocaat bij het Hof van Beroep te Brussel.

Tweede kandidaat : De heer C. Gregoire, voorzitter van de Handelsrechtbank te Charleroi.

Derde kandidaat : de heer J. Poortmans, directeur van het Voorlichtingsbureau voor de Europese Gemeenschappen voor België.

Op haar beurt moet de Kamer, overeenkomstig artikel 34 tot instelling van de Raad van State, drie candidaten aanwijzen.

Ik stel u voor tot de stemming met het oog op die aanwijzing over te gaan tijdens een latere vergadering.

Pas d'observations?

Geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Aldus wordt besloten.

Par lettre en date du 9 janvier 1972, M. J.M. Abrassart, commissaire d'arrondissement, sollicite les suffrages de la Chambre en vue de le porter à la liste des candidats à la place vacante de conseiller d'Etat.

Bij brief van 9 januari 1972, vraagt de heer J.M. Abrassart, arrondissementscommissaris, aan de Kamer hem te willen voordragen als kandidaat voor de openstaande plaats van raadsheer in de Raad van State.

PROPOSITIONS DE LOI — WETSVOORSTELLEN

Impression et distribution — Drukken en ronddelen

Le bureau a autorisé l'impression des propositions de loi :

1. de M. Gheysen, modifiant les articles 10, 12, 63 et 87 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962.

2. de M. De Croo, visant à désigner les membres belges du Parlement européen par élection générale directe.

3. de M. De Croo, visant à réduire la durée du service militaire.

4. de M. Verhenne, modifiant certaines dispositions fiscales relatives à la Société nationale des distributions d'eau, ainsi qu'aux associations de communes et de particuliers pour l'établissement de services de distributions d'eau ou pour des objets d'intérêt communal, formées selon les conditions de la loi du 18 août 1907.

Het bureau heeft het drukken togelaten van de wetsvoorstellen :

1. van de heer Gheysen, tot wijziging van de artikelen 10, 12, 63 en 87 van de op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten.

2. van de heer De Croo, strekkende tot aanduiding van de Belgische leden van het Europees Parlement bij rechtstreeks algemeen stemrecht.

3. van de heer De Croo, tot vermindering van de militaire dienstplicht.

4. van de heer Verhenne, tot wijziging van sommige fiscale bepalingen betreffende de Nationale Maatschappij der Waterleidingen alsmede de verenigingen van gemeenten en van bijzondere personen voor het tot stand brengen va watervoorzieningsdiensten of voor doeleinden van gemeentelijk belang, naar de vereisten van de wet van 18 augustus 1907 opgericht.

ORDRE DES TRAVAUX

Communication du bureau

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Mededeling vanwege het bureau

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, à l'ordre du jour figurait la nomination des Commissions permanentes. Pour gagner du temps, nous pourrions procéder à ces nominations jeudi prochain.

Je demande donc aux groupes de me soumettre la liste de leurs candidats au plus tard jeudi à midi.

Il en va de même en ce qui concerne la nomination des délégués aux organismes internationaux. Leur nombre reste le même, mais des découpages sont à faire. Cette question sera examinée au moment de la désignation des délégués. Tous les groupes ont été informés du nombre des candidats qu'ils ont à désigner.

Il est un autre point sur lequel je voudrais appeler votre attention. Du fait de la dissolution des Chambres, etc. *(sourires)*, sept budgets pour 1971 restent encore à voter par la Chambre.

Er blijven nog zeven begrotingen te stemmen door de Kamer. Ik zou willen dat zo spoedig mogelijk, dus toekomende week, de bevoegde commissies zouden samenkomen. De onderscheiden commissies worden nog deze week samengesteld.

Ik moet zeggen dat deze begrotingen voor mij « vijgen na Pasen zijn », want het jaar 1971 is verstreken en de uitgaven zijn gedaan. Ik aanzie dan ook de stemming van deze begrotingen voor 1971 eerder als een formaliteit.

Mijn wens is verder dat de regering zonder verwijl de begrotingen voor 1972 zou neerleggen, zodat vanaf toekomend jaar de Kamer opnieuw de traditionele plooi zou kunnen nemen.

De heer Anciaux. — Wij volgen nu al de traditionele plooi.

M. le Président. — Pour moi, le vote de ces sept budgets pour 1971 constitue plutôt une formalité qu'autre chose. *(Exclamations sur les bancs de l'opposition.)* Je sais très bien que vous pensez exactement comme moi! *(Rires.)*

Je souhaite que les budgets pour l'année 1972 soient votés le plus rapidement possible et j'espère que l'année prochaine la Chambre reviendra à ses traditions, à savoir que les budgets pourront être votés à temps.

Je répète que j'attends donc pour la semaine prochaine les propositions de nomination des membres des commissions.

Het woord is aan de heer d'Alcantara.

De heer d'Alcantara. — Mijnheer de Voorzitter, namens mijn groep zou ik u een vraag willen stellen inzake het aantal commissies die moeten worden samengesteld.

Bestaat er geen aanleiding toe om de Commissie voor de Nationale Opvoeding te splitsen en een commissie te benoemen voor de Franse sektor en een commissie voor de Nederlandse sektor?

Dit verzoek is gesteund op artikel 12 van het reglement dat voorziet dat na iedere vernieuwing van de Kamer deze in haar midden ten minste zoveel vaste commissies benoemt als er ministeriële departementen zijn. Dit was dus mijn vraag, Mijnheer de Voorzitter.

De heer Voorzitter. — Er zijn inderdaad zoveel commissies aan te stellen als er ministeriële departementen zijn. Dit zou bijvoorbeeld voor het departement van Landbouw en Middenstand betekenen dat er slechts één commissie zou moeten zijn met bevoegdheid zowel voor Landbouw als voor Middenstand. Doch naar mijn mening zou het best zijn twee commissies te behouden : één voor Landbouw en één voor Middenstand.

Wanneer er wijzigingen aan de huidige toestand dienen gebracht te worden dan zou ik de voorstellen willen onderzoeken en aan de Kamer voorleggen, zodat er kan over beslist worden. Ik denk dat het verstandig zou zijn dit zo spoedig mogelijk te doen vermits wij toch tot de vernieuwing van de commissies moeten overgaan.

M. Gillet. — Monsieur le Président, vous venez de dire il y a un instant que le nombre des commissions sera inchangé.

M. le Président. — Oui.

M. Gillet. — Par une déclaration gouvernementale, que nous avons pu lire dans les journaux et plus particulièrement dans *Le Peuple*, nous apprenons que le gouvernement voudrait que soit constituée au sein des Chambres une Commission parlementaire de l'environnement. A partir du moment où le nombre des commissions est maintenu, je voudrais vous demander à quel département ministériel les problèmes de l'environnement sont joints, de manière qu'on puisse savoir si ce que nous avons déjà appris par le Premier Ministre, dans l'article paru dans *Le Peuple*, est confirmé ou non.

M. le Président. — Ainsi que vous vous y attendiez, cette question sera examinée par la Commission des Travaux publics.

M. Perin. — Pouvons-nous vous demander, Monsieur le Président, quand l'intéressante proposition de M. d'Alcantara sera soumise au vote de la Chambre?

M. le Président. — Le plus rapidement possible, de préférence jeudi prochain.

M. Perin. — Très bien.

De heer Geldolf. — Mijnheer de Voorzitter, indien ik het antwoord op de vraag van de heer Gillet goed heb begrepen, dan had u het over de Commissie van Openbare Werken. Ik meende nochtans dat die zaak in suspentie was gehouden.

De heer Voorzitter. — Wel, Mijnheer Geldolf, dan is zij in suspentie. *(Gelach.)*

Natuurlijk meen ik dat het best is desaangaande eerst de mening te kennen van de regering zelf.

DECLARATION DU GOUVERNEMENT

Communication de M. le Président

REGERINGSVERKLARING

Mededeling van de heer Voorzitter

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, avant de donner la parole à M. le Premier Ministre, je désire vous communiquer la lettre qui m'a été adressée par M. René Lefebvre, président du groupe P.L.P.

« Monsieur le Président,

» Le groupe P.L.P.-P.V.V. s'est réuni ce jour et à l'unanimité de ses membres m'a chargé de vous adresser en votre qualité de Président de la Chambre des représentants, gardien de la tradition parlementaire, une protestation véhémente contre la manière inacceptable dont les Chambres législatives sont traitées et négligées.

» Après une inactivité de plus de six mois, le parlement est enfin appelé à reprendre ses travaux à l'occasion de la lecture de la déclaration gouvernementale.

» Or, par le fait de certaines indiscrétions, voulues ou non, rendues possibles par les négociateurs, les éléments essentiels de cette déclaration sont déjà tombés dans le domaine public. Ce fait, ajouté à tant d'autres, aggrave encore le discrédit qui affecte notre institution.

» Monsieur le Président, convaincu de la haute conscience dont vous avez toujours fait preuve dans l'exercice de votre charge, le groupe P.L.P.-P.V.V., vous prie de bien vouloir donner connaissance de cette lettre à l'assemblée avant la déclaration gouvernementale.

» Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération très distinguée.

» (Signé) René Lefebvre,
» président du groupe. »

« Mijnheer de Voorzitter,

» De P.V.V.-P.L.P.-groep vergaderde heden en eenstemmig hebben zijn leden mij opgedragen bij u, in uw hoedanigheid van Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, degene

die waakt over de parlementaire traditie, een krachtig protest in te dienen wegens de onaanvaardbare wijze waarop de Wetgevende Kamers worden bejegend en veronachtzaamd.

» Na meer dan zes maanden inaktiviteit wordt het parlement eindelijk opnieuw verzocht zijn werkzaamheden te hervatten naar aanleiding van de mededeling van de regeringsverklaring.

» Ingevolge sommige al dan niet gewilde indiskreties die door de onderhandelaars werden gepleegd, zijn de essentiële elementen van deze regeringsverklaring reeds algemeen bekend. Welnu, dit fit gepaard aan zovele andere, verhoogt nog het diskrediet van onze instellingen.

» Mijnheer de Voorzitter, overtuigd van de gewetensvolle wijze waarop u zich steeds van uw opdracht heeft gekweten, verzoekt de P.V.V.-P.L.P.-groep u kennis te willen geven van dit schrijven aan de vergadering vóór het aflezen van de regeringsverklaring.

» Met de meeste hoogachting.

» (Get.) René Lefebvre,
groepsvoorzitter. »

Dames en Heren, wij gaan thans over tot de lezing van de regeringsverklaring. *(De dames lid van de Kamer verlaten de zaal en worden toegejuicht door de leden van de oppositie.)*

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant à la lecture de la déclaration du gouvernement. *(Les dames membres de la Chambre quittent la salle et sont applaudies par les membres de l'opposition.)*

Het woord is aan de heer Eerste Minister.

De heer Eyskens, Eerste Minister *(op het spreekgestoelte).* — Mijnheer de Voorzitter, Dames *(geroep op de banken van de oppositie : er zijn geen dames in de zaal)* en Heren.

Op 24 september jl. heeft de vorige regering de ontbinding van de Wetgevende Kamers voorgesteld, omdat zij van oordeel was dat de regering voor het beleid van het land over een voldoende tijdsruimte moest beschikken om een nieuw programma van economische expansie en sociale vooruitgang te verwezenlijken, aangepast aan de nieuwe internationale en nationale omstandigheden. *(Geroep.)*

De regering die zich thans aan u voorstelt, doet dit aan het slot van onderhandelingen waarvan de duur vooral uit te leggen is door de bekommernis van de meerderheidspartijen om zoveel mogelijk de vele en moeilijke problemen te verhelderen waarin de regering stelling moest nemen. Dit sluit overigens geenszins uit dat de regering met haar meerderheid en met de oppositie, in de ganse loop van de wetgevende uitwerking van haar programma, een opbouwende dialoog wil voeren.

Vooraleer dit programma dat als bijlage aan de regeringsverklaring toegevoegd werd, te commentariëren, wil de Regering haar actie situeren in een bredere context en ingaan op de problemen en de onrust kenmerkend voor het huidige tijdsgebeuren.

Immers, voor allen die politieke macht uitoefenen en die zich geplaatst zien voor onmiddellijk dringende problemen, is het gevaar groot dat zij hun aandacht uitsluitend daaraan besteden en dat zij dit doen binnen een systeem waarin de actie veeleer bepaald wordt door de gewoonte, dan door een ruime en klare visie op het te bereiken doel.

De bevolking voelt dat aan, op een soms onduidelijke, maar daarom niet minder zekere wijze : zij ziet geen beslissende reden meer om haar keuze te bepalen, indien haar geen globale en samenhangende, al ware het een verre doelstelling wordt voorgehouden.

Het is dat globale doel dat we willen schetsen, deze nieuwe gemeenschap, die we aan de bevolking voorstellen om in te leven, maar waarvan we weten dat zij niet in vier jaar kan tot stand komen : de verwezenlijkingen van deze legislatuur moeten er een eerste etappe van uitmaken.

Zonder die maatschappij volledig te willen beschrijven kunnen we zeggen dat zij zou moeten gekenmerkt worden door :

1° een efficiënt beheer van de economie en de Staat;

2° een strijd tegen de discriminaties die in onze gemeenschap nog bestaan;

3° een weigering van de absolute voorrang van de economie en een daadwerkelijke erkenning van de voorrang van de mens;

4° een reële participatie in de verschillende sectoren;

5° een wil tot handelen op Europees en wereldvlak.

1. Een efficiënt beheer van de economie en van de Staat.

De economische groei en de volledige tewerkstelling blijven essentiële oogmerken. We hebben de plicht die na te streven met het drievoudig doel, de toestand en de bestaanszekerheid van iedereen te verbeteren, de minstbedeelden een behoorlijke levensstandaard te geven en een reële steun te verlenen aan de derde wereld.

Het privé-initiatief blijft een van de pijlers van het dynamisme van de economie, meer in het bijzonder door zijn rol in het beheer van de bedrijven. Maar de Staat, behoeder van het algemeen welzijn, moet aansporen, bijspringen waar het nodig is, desgevallend aansluiten bij de inspanningen van de privé-bedrijven en erover waken dat de oriëntering van de verschillende sectoren van de economie niet uitsluitend door het winstmotief beheerst worden.

Het is evenwel nodig dat de Staat bekwaam is die rol te vervullen.

Dit houdt een efficiënt beheer in, een reorganisatie van de werkmethoden, het invoeren van beheersinstrumenten die een beredeneerde keuze mogelijk maken.

Dit houdt eveneens een stabiliteit in van de uitvoerende macht, stabiliteit die het haar moet mogelijk maken met gezag haar rol van scheidsrechter te vervullen over de private belangen en van motor in de openbare actie.

2. De strijd tegen de discriminaties.

Wij wensen voor iedereen gelijke kansen.

Gelijke kansen in de opvoeding. Niettegenstaande de tot nu toe geleverde inspanningen, niettegenstaande de studiebeurzen, zijn het milieu en de financiële moeilijkheden nog voor te veel kinderen een reële handicap : een diepgaande actie zal gevoerd worden vanaf het begin van de studiejaren, ten einde aan ieder de maximale kansen te geven.

De daadwerkelijke gelijkheid voor de vrouw die nog altijd het slachtoffer is van feitelijke of wettelijke discriminaties en waarvan het statuut in de maatschappij moet verbeterd worden. *(Gelach op de banken van de P.V.V.)*

De hulp van de armen, de zwakken, *(de heer Kuijpers, op de banken van de Volksunie, roept : Amnestie! Amnestie!)* en de gehandicapten : de sociale vooruitgang moet in de eerste plaats de ongelukkigen helpen; in die geest zal de wet op het gewaarborgd inkomen verbeterd worden. De gehandicapten van hun kant moeten zoveel mogelijk opnieuw in het gewone leven ingeschakeld worden. De Staat zal op dit gebied het voorbeeld geven door de toegangsregels tot de openbare besturen te wijzigen.

3. Voorrang aan de mens.

Wij stellen vast dat de economische groei niet volstaat om de mens gelukkig te maken en dat die groei zelf dit geluk in gevaar kan brengen.

M. Gillet. — Vous n'avez même pas appliqué la loi.

De heer Eyskens, Eerste Minister. — Gevaar door het vernietigen van het natuurlijke leefmilieu, gevaar voor het onmenselijk ritme van bepaalde activiteiten, gevaar door een tekort aan aanpassing van de mens aan de verbetering van zijn materiële toestand.

Wij willen dus :

Een voldoend deel van de overheidsinkomsten aanwenden voor de bescherming en voor het herstel van het leefmilieu.

Onderzoeken hoe de moeilijke harmonisering tussen de technische efficiëntie en de vernieuwde belangstelling die de mens voor zijn werk moet vinden, kan verwezenlijkt worden.

De mens in staat stellen de vooruitgang goed te gebruiken.

De eerste taak bestaat erin de mens te verlossen van de materiële beklemmingen, van de ellende, van de onzekerheden omtrent de dag van morgen. Deze taak werd in ruime mate gerealiseerd, we moeten ze voltooien.

Maar al diegenen die thans reeds een voldoende levensniveau hebben bereikt, die het morgen zullen bereiken, of die beginnen te genieten van de vrije tijd en die er morgen nog meer zullen hebben, zij moeten allen bekwaam gemaakt worden om die vrijheid goed te gebruiken.

Dit stelt natuurlijk het hele probleem van de vrijetijdsbesteding, van de cultuur en van de permanente opvoeding. Al werden er op dat gebied reeds belangrijke dingen gedaan, toch ligt het terrein nog grotendeels braak.

Maar dit stelt ook het ganse probleem van de opvoeding.

Onze recente hervormingen betroffen voornamelijk het belangrijk probleem van de doeltreffendheid. We moeten ons echter beraden over het fundamentele probleem van de finaliteit.

De inschakeling van de jongeren in de maatschappij moet bevorderd worden. Maar wij zijn ons bewust van de ontoereikendheid van een waardesysteem dat uitsluitend gesteund zou zijn op het zoeken naar persoonlijk profijt en op het verlangen naar een egoïstisch-individualistisch geluk. We moeten hen helpen mannen en vrouwen te worden die vrij, solidair en gelukkig kunnen zijn.

Dit sluit de bescherming van het gezin in, het voor het kind onvervangbare milieu.

Dit omvat een evenwichtige vorming die voldoende tijd laat voor lichamelijke activiteiten, voor het contact met de natuur, het beoefenen van disciplines die leiden tot het bereiken van het moreel en geestelijk evenwicht, het verwerven van een werkelijk persoonlijke en actieve cultuur, het leren beoefenen van de solidariteit.

4. *Een reële participatie, georganiseerd op alle niveaus.*

Onze maatschappij is zo ingewikkeld geworden dat de mens er zich in verliest, dat hij niet meer het gevoel heeft werkelijk tot een gemeenschap te behoren, die te veraf en te naamloos is geworden, dat hij er niet meer in gelooft vat te hebben op de beslissingen die hem aanbelangen.

Het komt ons toe die gemeenschappen opnieuw vorm te geven, we moeten het de mens mogelijk maken in deze gemeenschappen deel te nemen aan de beslissingen die hem aanbelangen.

Deelneming van de burgers binnen de gewesten.

Deelneming van de leerkrachten en van de ouders in de organisatie van het schoolwezen, en van de studenten in de organisatie van de universiteiten.

Deelneming van de arbeiders, de bedienden en de kaders in het leven van de onderneming.

Dit alles met de nodige eerbiediging van het gezag dat des te beter kan uitgeoefend worden, wanneer het niet willekeurig is.

5. *Een wil tot handelen op Europees en wereldvlak.*

Wij geloven in Europa en we willen zoals in het verleden en met hernieuwde kracht, de bewerkers zijn van zijn opbouw.

We willen dit, niet alleen omdat er zonder Europa geen andere weg is voor onze welvaart en ons behoud, maar nog meer omdat we menen dat de Europese beschaving ertoe kan bijdragen de wereld te verrijken.

We zijn ons ook bewust van de verantwoordelijkheden, die we, rechtstreeks of langs Europa om, van nu af hebben tegenover de landen van de derde wereld en vooral tegenover de meest ongelukkige onder hen. We willen niet enkel onze hulp verhogen, maar eveneens langs de Europese gemeenschappen om, ijveren voor een grotere rechtvaardigheid in de internationale economie.

Wellicht zal een deel van die strevingen die wij hier tot uiting hebben gebracht, voor sommigen utopisch schijnen. Wellicht zullen zij menen dat ze te ver afliggen van de bekommernissen van onze landgenoten.

Wij geloven het niet.

Ongetwijfeld is ieder van ons gevoelig aan de onmiddellijke materiële problemen. En we hebben reeds gezegd welk belang wij hechten aan een efficiënt beheer dat die problemen kan oplossen en het welzijn verhogen.

Maar we voelen eveneens dat onze bevolking en meer in het bijzonder de jongeren de wil hebben die onmiddellijke moeilijkheden te overschrijden, de wil om verder te zien, om de samenleving van morgen op te bouwen en de nieuwe fundamentele vraagstukken, die juist door onze materiële vooruitgang werden geschapen, op te lossen, en die bovenal problemen zijn van ons geluk.

We geloven niet dat dit alles gemakkelijk zal gaan en we zouden onze medeburgers een zeer slechte dienst bewijzen, indien we hun aandacht niet zouden vestigen op de inspanningen die nog moeten gedaan worden om die betere samenleving op te bouwen, en op de persoonlijke verantwoordelijkheid die ieder van hen heeft bij het verwezenlijken van die taak.

Wat de regering betreft, zij heeft zich vast voorgenomen hieraan het beste van haar energie te besteden.

Het is in dat algemene raam dat de regering voorstelt het akkoord te verwezenlijken dat werd gesloten tussen de twee partijen die de meerderheid vormen.

De economische aanwakkering

De regering aanziet het als een van haar dringendste taken het totaalprogramma te verwezenlijken dat ertoe strekt de economische relance te begunstigen.

Het groeiritme van de economische vooruitgang kent een vertraging, die onder meer in de industriële produktie en de uitvoer merkbaar is. De vraag verslapt zowel voor de verbruiks- als voor de produktiegoederen; het volume van de bestellingen en de aldus verzekerde activiteit in de bedrijven neemt dienvolgens af.

De conjuncturele verzwakking die in de meeste Europese landen waargenomen wordt, bemoeilijkt, spijt het hoge en groeiende peil van de beschikbare inkomens, een doeltreffende en snelle actie. Bij die moeilijkheden komen nog de steeds toenemende stijging van de produktiekosten en de ontwikkelingen van aan gang zijnde monetaire aanpassingen.

De samenwerking van allen bij die actie wordt er des te noodzakelijker om.

Het schema van de mogelijke interventies lijnt zich af uit het onderzoek van de constanten en de behoeften van onze economie : onze opening op de wereld, de inschakeling in een Europa dat geleidelijk vorm krijgt, de bewustwording van de gewesten en hun specifieke roeping.

Om de economie aan te wakkeren en om de schadelijke gevolgen van de conjuncturele verzwakking maximaal te beperken, heeft de Regering het inzicht een reeks middelen aan te wenden :

— aanmoediging van de beroepsopleiding en het behoud van de tewerkstelling;

— beleid van bescherming van de koopkracht en van het mobiliseren van de financiële middelen;

— verwezenlijking van de reeds in het raam van het derde vijfjarenplan vastgelegde investeringsprogramma's;

Met het oog daarop, wil de Regering binnen korte tijd de internationale onderhandelingen tot een goed einde brengen betreffende de havenuitrusting van het land en de aanleg van de verbindingen en de infrastructuren met internationaal karakter (autowegen, pipe-lines en waterwegen);

— aanwending van de conjuncturele schijf van het programma van openbare werken;

— het lanceren van aanvullende openbare investeringsprogramma's;

— aanwakkering van de bouwsector, o.m. door de bouw van meer sociale woningen;

— actievere strijd tegen de verontreiniging van het leefmilieu, conjuncturele stimulansen voor de privé-investeringen, maatregelen ter bevordering van de uitvoer.

De economische en financiële structuren

In dit beleid van relance zal de structurele aanpassing van de economie niet verwaarloosd worden.

Een eerste vereiste is de monetaire orde in Europa en in de wereld te herstellen. Tussen de lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschappen zal een verder doorgedreven monetaire samenwerking tot stand moeten komen, om geleidelijk een monetaire zone te verwezenlijken die er zal toe bijdragen het evenwicht op wereldvlak te bevorderen.

Op het nationale vlak voorziet het regeringsprogramma een verhoogde deelneming aan de programmatie van de beter gecontroleerde financiële instellingen ten einde de structuren van onze economie te verstevigen.

Het aksent gelegd op het wetenschappelijk onderzoek, zowel technologisch als industrieel, alsook het scheppen van groeipolen, die op nieuwe technieken gesteund zijn, vormen essentiële elementen van de vooruitgang.

De ontwikkeling van een actieve en concurrerende tertiaire sector bevordert hetzelfde doel.

De expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen moet verzekerd worden; het structureel beleid en de actie tot relance zullen hiertoe bijdragen.

Ook op landbouwgebied vormen de modernisering van de structuren en de aanpassing van de commerciële cyclus aan de nieuwe dimensies van de markt de noodzakelijke aanvulling van de voordelen van het vrij verkeer en van de gemeenschappelijke voorkeur in de gemeenschappelijke markt.

Al die acties liggen vervat in de economische planificatie die de regering wil verwezenlijken en verruimen, dank zij de spoedige uitwerking van de regionale delen van het plan.

De mechanismen van overleg en raadpleging zullen met het oog hierop zo goed mogelijk moeten werken. In een ruimer perspectief zal de regering de uitvoering van de besluiten van de Economische en Sociale Conferentie van maart 1970 voortzetten. Zij zal periodisch overleg plegen met de sociale gesprekspartners in de schoot van de daartoe opgerichte instanties.

De regering heeft ook het inzicht een bepaald aantal beschikkingen te nemen op volgende gebieden : het vennootschapsrecht, de controle van de door de openbare machten verstrekte hulp inzake economische expansie en hervormingen in de sector van de energie.

Onze inspanning tot economische expansie zal volgens het aldus uitgetekende schema plaatsvinden.

Le programme social

De son côté, un véritable progrès social postule un équilibre entre les avantages que retirent de la prospérité économique ses bénéficiaires directs et les interventions de la collectivité en faveur de ceux qui peuvent seulement compter sur elle pour participer au bien-être.

Tout en respectant une priorité aux plus déshérités, la politique sociale s'inspirera d'une telle préoccupation. La réforme de la sécurité sociale et de certaines modalités de son financement ne devra pas davantage négliger ce principe.

Parmi d'autres objectifs énumérés dans le programme, le gouvernement entend promouvoir la protection de la jeunesse, l'aide aux handicapés, la réforme des institutions sociales en vue d'un meilleur service. Il veillera également à l'amélioration du sort des familles, de la condition des travailleurs et du statut de la femme dans la société. *(Protestations sur les bancs du F.D.F.-R.W.)*

Il y aura une action coordonnée en faveur du troisième âge. L'amélioration des pensions figure d'autre part au premier plan des mesures à prendre : majoration de 5 p.c. pour les travailleurs salariés au 1er janvier 1972; programmation en vue de réaliser dans les meilleures délais la pension à 90 000 F pour les ouvriers, 75 000 F pour les indépendants et 60 000 F pour les bénéficiaires du revenu minimum garanti.

La santé forme un des chapitres les plus importants de la politique sociale. Les réformes proposées tendront à une meilleure dispensation des soins, par un fonctionnnement coordonné des diverses formes de la médecine, par une organisation adéquate de la médecine préventive, par un meilleur équipement hospitalier, le tout assorti d'un contrôle plus étroit des coûts. Les mesures visant à réaliser l'équilibre budgétaire de l'assurance maladie, dans ce cadre, manqueraient leur but si elles ne s'accompagnaient pas d'une action judicieuse sur les causes permanentes de croissance des dépenses.

M. Persoons. — Lesquelles?

Les problèmes budgétaires et financiers

M. Eyskens, Premier Ministre. — Le programme de relance et de politique sociale influencera dans une certaine mesure le budget de 1972. D'autre part, des éléments nouveaux intervenus depuis l'élaboration par le précédent gouvernement du projet de budget, tels l'accroissement du chômage et l'incidence de la programmation sociale de la fonction publique, entraîneront également une répercussion sur les dépenses publiques.

Par une politique active de soutien conjoncturel, le gouvernement espère atteindre le taux de croissance économique nécessaire.

M. Gillet. — Et la fiscalité aussi!

M. Eyskens, Premier Ministre. — Dans ce but, il mettra en œuvre des programmes spéciaux d'investissements, et créera un Fonds de relance conjoncturelle. Celui-ci disposera pour l'année 1972 de 3 milliards de francs, à prélever sur les ressources de la Trésorerie dans une optique de régularisation conjoncturelle.

Sur le plan des dépenses, un contrôle constant et rigoureux s'avère indispensable, ainsi qu'une modernisation des méthodes; celle-ci ira de pair avec une gestion programmée et l'établissement d'un budget unique, à l'instar de nombreux pays voisins.

Quant aux recettes, le rendement de la taxe sur la valeur ajoutée en 1971 accuse une moins-value de 1 milliard qui contredit les prévisions de plus-values avancées par d'aucuns à certains moments. En introduisant la TVA, le précédent gouvernement a voulu faire une opération neutre quant au rendement; en d'autres termes, la TVA devait rapporter le même montant que les anciennes taxes de transmission.

Pour 1972, chacun sait que le mécanisme même de la taxe entraîne une perte de recettes de 17 milliards (détaxation de l'exportation, des investissements et des stocks). Pour combler l'écart, il s'avère notamment indispensable d'adopter une procédure particulière de remboursement des taxes incluses dans les stocks, remboursements qui grèvent le trésor à concurrence de 9 milliards en 1972.

Pour le reste, le gouvernement attend un rendement accru des mécanismes à mettre en place pour une plus exacte perception de l'impôt, à obtenir par une lutte renforcée contre la fraude fiscale. D'autre part, dans le sens de l'harmonisation européenne, il fera voter un décime additionnel à l'impôt des sociétés.

Compte tenu des divers ajustements opérés, tant en dépenses qu'en recettes, il apparaîtra un léger déficit au budget ordinaire, justifié par les objectifs de relance de la vie économique dans une conjoncture affaiblie.

En bref, le gouvernement entend conduire sa politique budgétaire et financière dans cet esprit de relance économique, d'équité sociale et fiscale, et aussi de gestion ordonnée et cohérente.

Politique étrangère et de défense

Politique de relance et politique budgétaire requièrent une coordination au niveau européen. En matière agricole, industrielle, scientifique, des problèmes se posent aussi : les Ministres compétents s'emploieront à en rechercher la solution selon le schéma arrêté à La Haye en décembre 1969.

Il importe de nous réjouir de l'élargissement de la Communauté européenne actuellement acquis; la signature, samedi dernier, du traité d'adhésion des nouveaux membres a valeur d'événement historique; ceci impose à une Europe de 250 millions d'habitants, un nouvel effort de développement interne, d'organisation démocratique et parlementaire, d'unification politique, l'élaboration d'attitudes communes sur toutes les matières où le nouvel équilibre du monde l'impose. Le gouvernement aborde cette étape et ces nouveaux devoirs de l'Europe avec résolution.

Le gouvernement restera fidèle à la politique de paix toujours pratiquée par ses prédécesseurs, et il préparera dans cet esprit, en étroite coopération avec ses partenaires occidentaux, les positions de la Belgique, lors de la future Conférence sur la sécurité européenne.

Il restera fidèle à tous les autres engagements auxquels la Belgique a souscrit par des traités; entre autres ceux résultant de l'Union économique et monétaire avec le grand-duché de Luxembourg et du traité Benelux; il fixera, avec les autres gouvernements intéressés, la date prochaine de la troisième conférence gouvernementale Benelux.

Il poursuivra son action au sein des Nations-Unies, afin que cette organisation atteigne non seulement l'universalisme, mais puisse œuvrer plus efficacement pour la paix.

La Belgique continuera à jouer le rôle qui lui incombe au sein de l'Alliance Atlantique. C'est dans le respect de ses engagements internationaux que le gouvernement s'efforcera d'alléger les obligations militaires imposées aux jeunes. Il adaptera le statut des miliciens aux nécessités de la vie moderne. Il s'attachera à la modernisation de l'armée et à sa restructuration, en poursuivant et en renforçant l'action amorcée dans le cadre des décisions prises en la matière par les précédents gouvernements.

Cette action internationale et nationale s'inscrit aussi dans la volonté de donner de nouveaux objectifs, une nouvelle finalité à la croissance économique et au progrès social.

Les conditions de vie

La recherche scientifique doit contribuer pleinement à la réalisation de ces objectifs.

L'amplification des pollutions et des nuisances ouvre à la recherche un nouveau champ d'action. Une politique systématique doit tendre à combattre les aspects délétères du progrès. Elle visera à éliminer par des réglementations appropriées les causes techniques de la nocivité. Elle doit aussi s'efforcer de créer, par des mesures positives, les conditions d'un meilleur environnement. A cette fin, un Comité ministériel sera institué et une dotation budgétaire annuelle de 2 milliards prévue.

L'élargissement des loisirs conduit naturellement à l'aspiration d'une vie culturelle plus intense et plus active. Celle-ci se développera en liaison avec l'accroissement du savoir.

Un système d'éducation permanente, largement ouvert, devra permettre à chacun de recevoir la formation qui lui convient et d'accéder à une vie culturelle active que les loisirs rendent à la fois possible et nécessaire.

Dans la perspective d'un meilleur enseignement, l'adaptation du pacte scolaire visera notamment à encourager les rationalisations nécessaires et la collaboration entre les réseaux d'enseignement, que l'évolution des esprits rend heureusement possible.

La politique de la jeunesse que le gouvernement entend mener ne se bornera pas aux aspects d'enseignement et de culture; elle s'étendra à tous les domaines de la vie auxquels la jeunesse est intéressée et auxquels elle doit pouvoir participer.

L'adaptation du statut de nos instituts de radiodiffusion et de télévision, la garantie d'une information permanente et objective *(ah! ah! sur les bancs du F.D.F.-R.W.)*, la sauvegarde de la pleine liberté de la presse d'opinion, voilà aussi d'autres questions auxquelles il faudra apporter la plus grande attention.

Il y aura lieu en outre de s'attacher davantage au respect de la vie privée, mis en cause par l'utilisation de techniques, d'investigations perfectionnées, dont il importe de sanctionner l'abus.

Le gouvernement réalisera un programme d'ensemble dans ces divers domaines. Il demandera au parlement d'adopter les mesures législatives qui s'imposent.

Achever de remodeler la Belgique

Le gouvernement précédent avait pris l'engagement de résoudre le contentieux communautaire et d'assurer la modernisation de l'Etat.

La communication faite au Parlement à ce sujet, le 18 février 1970, formulait les propositions de modification de la Constitution et résumait le contenu des lois à élaborer pour l'application de ces nouveaux principes constitutionnels.

L'œuvre constitutionnelle accomplie en la matière doit maintenant trouver son exécution et son couronnement.

Le gouvernement exprime l'intention non équivoque d'achever de remodeler la Belgique dans le respect de l'ensemble des engagements pris antérieurement en matière communautaire.

En nous référant à ce sujet au chapitre IV de l'accord gouvernemental — Rénovations institutionnelles — nous estimons devoir préciser certains points.

Le gouvernement assurera la réalisation complète de l'autonomie culturelle au cours de la législature. Les conseils culturels voteront, avant le 1er décembre 1972, des décrets pour tous les crédits culturels importants.

En exécution de l'article 59ter de la Constitution, le gouvernement déposera incessamment un projet de loi réglant la composition et la compétence du « Conseil de la Communauté culturelle allemande ». A l'égard des cantons de l'Est, il veillera aussi à rencontrer les revendications particulières et légitimes de ses habitants.

Il prendra les dispositions voulues pour l'application des lois linguistiques. Celle-ci ne constitue pas seulement le respect d'engagements pris ou d'une signature donnée, mais aussi et surtout l'exécution loyale et intégrale de la volonté du législateur.

Il proposera au parlement d'adopter sans retard, au départ du projet déposé par le gouvernement précédent, une loi fixant le statut des communes de la Voer. *(Exclamations.)*

Il préparera et invitera le parlement à voter les dispositions tendant à organiser les pouvoirs des régions conformément à l'article 107quater de la Constitution.

La question de Bruxelles reste l'un des points délicats du contentieux communautaire.

Au titre de la capitale de l'Etat, Bruxelles doit se définir comme une ville dans laquelle non seulement les Bruxellois, mais tous les Belges se sentent chez eux.

De plus, le gouvernement mettra en œuvre les moyens voulus pour défendre et confirmer la fonction européenne de la capitale.

Le gouvernement affirme sa volonté de démontrer par son attitude et par ses actes que les inquiétudes d'une partie importante de la population bruxelloise n'ont pas de fondement et que Bruxelles garde toutes ses chances de participation à la prospérité et au développement économique.

L'installation prochaine du Conseil d'agglomération et du Collège leur permettra d'exercer les pouvoirs qui leur incombent dans les limites des compétences fixées par la loi.

Le gouvernement compte également que ces institutions réaliseront ce que le constituant a voulu : assurer que les ressortissants de nos deux grandes communautés culturelles soient traités sur un pied d'égalité dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale. Il espère plus particulièrement que les Commissions culturelles rempliront entièrement la mission qui leur a été confiée.

Le gouvernement souhaite que ces nouvelles institutions apportent à certains aspects de la gestion de l'agglomération bruxelloise toute l'efficacité voulue.

La restructuration de la Belgique impose au gouvernement et aux partis, le devoir de faire de Bruxelles une région qui disposera de pouvoirs analogues à ceux qui seront dévolus à la Flandre et à la Wallonie.

La délimitation de la région bruxelloise, tout comme celle des régions flamande et wallonne, interviendra après consultation des Conseils économiques régionaux.

En tout état de cause, le gouvernement proposera au parlement les mesures adéquates pour garantir l'harmonisation nécessaire entre la région bruxelloise et les régions flamande et wallonne, et pour que le dynamisme de la région bruxelloise puisse s'exercer sans entrave et en harmonie avec les intérêts économiques des autres régions.

Le gouvernement soumettra les textes légaux destinés à assurer dès que possible, en vertu de l'article 107quater de la Constitution, l'organisation des pouvoirs régionaux pour la région wallonne, la région flamande et la région bruxelloise.

Il proposera de confier à ces régions les larges compétences normatives qui découlent des suggestions du Groupe des 28 et procèdent du souci de réaliser une régionalisation effective dans le cadre d'une politique nationale et d'une stratégie globale.

La loi qui sera proposée au parlement créera un Conseil général pour chacune des trois régions. Ces régions régleront par ordonnance les matières qui leur seront dévolues dans le domaine normatif et l'affectation des crédits mis à la disposition des régions.

En plus de la régionalisation, le gouvernement poursuivra son action pour la modernisation de l'Etat, notamment par la déconcentration du pouvoir.

Les institutions provinciales et communales devront s'adapter aux nécessités nouvelles, moyennant un élargissement de leurs compétences et un assouplissement de la tutelle du pouvoir central.

Conformément à la loi, le gouvernement veillera à promouvoir la création des grandes agglomérations et des fédérations de communes les plus proches, la fusion des communes qui n'atteignent pas la dimension nécessaire et la création généralisée de fédérations de communes sur l'ensemble du territoire.

De manière plus générale, l'administration doit se rapprocher du citoyen, tout en se regroupant dans des entités de dimension suffisante.

En matière d'autonomie culturelle, les Conseils culturels prendront des décrets, spécialement dans les domaines où chaque culture a ses exigences les plus importantes. Ils permettront ainsi des réalisations significatives, entre autres en matière d'infrastructure culturelle, qui donneront un contenu réel à cette œuvre de caractère législatif.

Faut-il rappeler en outre qu'à aucun moment le pouvoir constituant n'a conçu l'autonomie culturelle comme une mesure de séparation culturelle de nos communautés?

Il a tout au contraire préconisé et favorisé la coopération entre celles-ci, sur un pied de parfaite égalité. Nous avons l'intention d'aider les Conseils culturels à pratiquer largement cette coopération et aussi de veiller à promouvoir la collaboration nécessaire entre les conseils et l'Exécutif.

La Belgique vient de réaliser la plus grande réforme politique de son histoire, en décidant de reconnaître et d'organiser ses communautés culturelles et ses régions.

Notre tâche à tous, au sein du parlement, des conseils et du gouvernement, consistera d'abord à mettre en place et à assurer un bon départ aux institutions nouvelles, conformément à la lettre et à l'esprit des textes constitutionnels et en fonction de réalités vivantes et mouvantes, forcément complexes.

Ces réformes manqueraient leur but si elles n'assuraient pas le respect des droits et libertés des minorités idéologiques et philosophiques, et le développement équilibré des régions et des sous-régions.

Elles contribueront, nous en avons la conviction, à la formation de cette société nouvelle dont la réalisation se situe à l'horizon de nos espoirs et de notre action.

En sollicitant votre confiance, Mesdames, Messieurs, le gouvernement affirme sa volonté d'œuvrer dans cette perspective. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Messieurs, je vous propose de lever la séance afin de permettre aux groupes de se réunir pour désigner leurs orateurs. Nous reprendrions nos travaux demain, à 14 heures, la séance sera prolongée, et jeudi nous terminerons la discussion. Le vote aura lieu au cours de cette séance de jeudi qui serait éventuellement prolongée.

Par ailleurs, si je m'aperçois que le nombre des orateurs est trop élevé, je vous proposerai, demain, de siéger également jeudi matin.

Het voorstel is het volgende : nu de vergadering op te heffen ten einde aan de groepen toe te laten te beraadslagen en hun redenaars aan te duiden. Morgen dinsdag zullen wij dan de vergadering om 14 uur hervatten, met verlengde zitting, om donderdag te 14 uur de besprekingen voort te zetten, met inbegrip van de stemming.

Indien het mocht nodig blijken, ingeval het aantal sprekers te hoog zou liggen, zou ik voorstellen donderdagvoormiddag te vergaderen.

Iedereen akkoord? *(Instemming.)*

— De vergadering wordt opgeheven te 15 u. 15 m.

La séance est levée à 15 h 15 m.

Morgen, dinsdag, openbare vergadering te 14 uur.

Demain, mardi, séance publique à 14 heures.

QUESTIONS — VRAGEN

Questions et réponses écrites

Article 71 du règlement

Des questions ont été remises au bureau par **MM. Babylon, Barbeaux, P. Bertrand, Bila, Blanckaert, Charpentier, Claeys, Damseaux, De Croo, Defosset, Defraigne, De Mey, Mlle G. Devos, MM. D'haeseleer, Drumaux, Gendebien, Hannotte, Knoops, Mme Lahaye-Duclos, MM. Laloux, Lefebvre, Leys, Michel, Monard, Niemegeers, Nyffels, Olivier, Otte, Outers, Persoons, Poma, Radoux, Urbain, Vansteenkiste** et **Verhenne.**

Schriftelijke vragen en antwoorden

Artikel 71 van het reglement

Vragen werden ter tafel gelegd door de **heren Babylon, Barbeaux, P. Bertrand, Bila, Blanckaert, Charpentier, Claeys, Damseaux, De Croo, Defosset, Defraigne, De Mey, Mej. G. Devos, de heren D'haeseleer, Drumaux, Gendebien, Hannotte, Knoops, Mevr. Lahaye-Duclos, de heren Laloux, Lefebvre, Leys, Michel, Monard, Niemegeers, Nyffels, Olivier, Otte, Outers, Persoons, Poma, Radoux, Urbain, Vansteenkiste** en **Verhenne.**

Annales parlementaires. — Parlementaire Handelingen

Séance du jeudi 25 novembre 1971

Vergadering van donderdag 25 november 1971

—

ERRATA

A la page 7, remplacer le 1er alinéa de la 2e colonne par ce qui suit :

Op bladzijde 7, het eerste lid van de 2e kolom vervangen door wat volgt :

— De heren Otte (R.E.A.); Willems (Gh.); Van Hoorick (A.A.); D'haeseleer (L.B.); Waltniel (L.G.); Van Leemputten (R.A.); Verroken (J.J.) Vanderhaegen (M.M.J.B.); De Croo (H.F.J.); De Paepe (P.H.); Van Herreweghe (I.M.); Deneir (A.G.); Anseele (E.F.R.); Danschutter (L.H.); Temmerman (G.C.A.M.); De Clercq (W.Cl.E.H.); Flamant (E.G.R.); Niemegeers (L.R.A.M.); Baert (F.F.A.); Wannyn (J.P.L.K.H.A.); De Mey (C.A.); De Vidts (P.A.H.Gh.); Van Lent (A.J.A.); Puerinck (M.O.M.); Boeykens (G.B.M.); Verberckmoes (V.F.); Geerinck (A.A.); Mevr. Van der Eecken-Maes (N.S.L.), leggen de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

A la page 8, première colonne, insérer ce qui suit après les mots : « Tous prêtent serment en néerlandais » :

Bladzijde 8, eerste kolom, na de woorden : « Allen leggen de eed af in de Nederlandse taal », toevoegen wat volgt :

— De heer Tindemans (L.C.); Mevr. Verlackt-Gevaert (M.A.); de heren Blanckaert (K.M.A.); Suykerbuyk (H.F.A.); Swaelen (F.M.G.); Declercq (T.); Van Eynde (T.J.); Major (L.C.); Geldolf (W.P.); Detiège (A.F.T.); Mangelschots (J.P.J.); Van Elewyck (J.P.A.); Grootjans (F.E.E.); Poma (K.E.H.); Van Lidth de Jeude (G.O.M.F.M.); Van der Elst (F.M.E.); Mattheyssens (R.P.W.); Schiltz (H.L.J.A.); Goemans (H.M.E.A.); De Beul (A.G.M.); De Saeger (J.K.R.); Van Dessel (J.K.M.); Verhaegen (G.J.C.); Van Daele (D.E.); Adriaensens (H.); Sels (L.J.A.A.); Van Mechelen (F.); Peeters (R.J.M.); Tanghe (F.A.A.J.); Van Rompaey (R.L.H.); Cools (J.L.); Poortmans (P.J.); Belmans (J.F.); Bertrand (A.A.E.); Dhoore (L.J.J.); Monard (G.); Claes (W.W.H.); Vanijlen (E.); Olaerts (J.J.A.); Kelchtermans (L.); Rutten (M.L.J.Gh.); Mevr. Craeybeckx-Orij (G.); de heren Férir (J.J.G.); Colla (F.J.H.); Clercx (R.H.A.M.); Raskin (E.J.J.A.).

A la page 10, colonne de droite, la liste commençant par le nom de M. Charpentier est à remplacer par la suivante :

Op bladzijde 10, rechterkolom, de lijst beginnende met de naam van de heer Charpentier vervangen door wat volgt :

— MM. Charpentier, Leburton, Hubin, Collignon, Grafé, Magnée, Cools, Close, Mathot, Dehousse, Dejardin, Jeunehomme, Mme Copée-Gerbinet, MM. Defraigne, Levaux, Perin, Bertrand, Gol et **Parisis** prêtent serment en français.

M. Schyns prête serment en allemand et en français.

M. Damseaux prête serment en français et en allemand.

MM. Petit, Barbeaux, Grégoire, Bila, Remacle (L.), Denison, Poswick et **Massart** prêtent serment en français.